



Alunos da aula de japonês (Nihongo Kyoshitsu) no passeio em ônibus de outono.  
Alumnos de la aula de japones (Nihongo Kyoshitsu) en el paseo en bus de otoño.

#### Empréstimo para Educação dos Filhos de BOSHIKATEI Préstamo para la Educación de sus hijos BOSHIKATEI

##### 1. 母子家庭のお子さんの就学支度資金・修学資金の貸付について

O Município de Toyokawa informa à todas as mães que cuidam dos filhos sozinhas (Boshi Katei), que poderão solicitar um empréstimo para financiar os gastos de matrícula e os materiais escolares dos seus filhos que ingressarão no Colégio (Koukou), Universidades, Institutos Acadêmicos no ano que vêm.

Para a solicitação, haverá exame de aprovação antecipada. Se desejar solicitá-lo, contactar o Kodomo-Ka (na Prefeitura) o mais rápido possível.  
TEL: 0533-89-2133

*El municipio de Toyokawa informa a todas las madres que cuidan de sus hijos solas (Boshi Katei), que podrán solicitar un préstamo para poder financiar los gastos de matrícula y materiales escolares de sus hijos que ingresarán a la preparatoria (Koukou), Universidades, Institutos Académicos el año que viene.*

*Para solicitar el préstamo, habrá examen de aprobación anticipada. Si desea solicitarlo, contactar con el Kodomo-Ka (en la Prefectura) en la brevedad posible. TEL: 0533-89-2133*

#### Pagamento do Auxílio Familiar (JIDO FUYO TEATE) : 11/Dez (ter) Pagamiento del Auxilio Familiar (JIDO FUYO TEATE) : 11/Dic (mar)

##### 2. 12月11日に児童扶養手当を支払います

Comunica-se aos beneficiados pelo Auxílio Familiar para mães que cuidam dos filhos sozinhas (Jido Fuyo Teate) que o depósito do Auxílio será realizado no dia 11 de Dezembro, correspondente aos meses de agosto, setembro, outubro e novembro, através da conta bancária. Maiores informações, contactar o Kodomo-Ka (na Prefeitura). TEL: 0533-89-2133

*Se comunica a las madres que cuidan de sus hijos solas y reciben el Auxilio Familiar (Jido Fuyo Teate) que el depósito del Auxilio sera realizado el día 11 de Diciembre, que corresponden a los meses de agosto, setiembre, octubre y noviembre, por la cuenta bancaria. Mayores informaciones, contactar al Kodomo-Ka (en la prefectura). TEL: 0533-89-2133*

#### KOKUMIN KENKO HOKEN e Acidente de Trânsito KOKUMIN KENKO HOKEN y accidente de Tránsito

##### 3. 国民健康保険と交通事故

A princípio, caso as pessoas cadastradas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Hoken) ferirem-se por motivo de acidente de trânsito causado por terceiros, não poderão utilizar o Kokumin Hoken e as despesas médicas deverão ser pagas pelos culpados. Contudo, se as vítimas apresentarem uma notificação determinada à Prefeitura (Setor de Seguro), poderão excepcionalmente utilizar o Kokumin Hoken. Neste caso, a Prefeitura adiantará o valor das despesas médicas e depois enviará uma cobrança ao culpado. Portanto, se inicialmente as vítimas receberem o dinheiro para as despesas médicas, não poderão utilizar o Kokumin Hoken. Maiores informações, contactar o Hoken Nenkin-Ka (na Prefeitura).  
TEL: 0533-89-2135

*Por principio, en caso que las personas registradas en el Seguro Nacional de Salud (Kokumin Hoken) sufran de alguna herida a causa de un accidente de tránsito causado por terceras personas, no podrán utilizar el Kokumin Hoken y los gastos médicos deberán ser pagados por los culpables. Sin embargo, si las víctimas presentan una notificación determinada a la Prefectura (Sector de Seguro), podrán excepcionalmente utilizar el Kokumin Hoken. En ese caso, la Prefectura adelantará el valor de los gastos médicos y después enviará la cobranza al culpable.*

*Por lo tanto, si inicialmente las víctimas reciben el dinero para los gastos médicos no podrán utilizar el Kokumin Hoken. Mayores informaciones, contactar al Hoken Nenkin-ka (en la Prefectura). TEL: 0533-89-2135*

#### Já obtiveram o CARTÃO do Registro de Carimbo? Yá obtenerón el CARNET de Registro del Sello?

##### 4. 印鑑登録証(手帳)の引き換えはお済みですか

Comunica-se às pessoas que residiram na região de Ichinomiya antes do dia 1 de fevereiro de 2006, e possuem o CARTEIRA do Registro de Carimbo que foi emitido pela Prefeitura de Ichinomiya (antes de Ichinomiya juntar-se com Toyokawa), que a partir do dia 31 de janeiro de 2008, esta CARTEIRA não poderá ser utilizada. Portanto, aconselha-se que faça a troca da CARTEIRA do Registro de Carimbo anterior para CARTÃO de Toyokawa até o dia 31 de janeiro de 2008. Para este processo, será necessário trazer a CARTEIRA do Registro de Carimbo anterior de Ichinomiya, o Carimbo Registrado e Gaikokujin Toroku Sho ou Carteira de Motorista. Maiores informações, contactar o Shimin-Ka (na Prefeitura).  
TEL: 0533-89-2136, ou Kenko Fukushi-Ka (na antiga Prefeitura de Ichinomiya). TEL: 0533-93-3113

*Se comunica a las personas que residen en la región de Ichinomiya antes del día 1 de febrero del 2006, y poseen el CARNET de Registro del sello que fue emitido por la Prefectura de Ichinomiya (antes que Ichinomiya se junte con Toyokawa), que a partir del día 31 de enero de 2008, este CARNET no podrá ser utilizado. Por lo tanto, se aconseja que efectue el cambio de CARNET del registro de Sello para obtener el CARNET emitido en Toyokawa hasta el día 31 de enero del 2008. Para poder hacer este proceso, será necesario traer el CARNET del Registro de Sello emitido en Ichinomiya, el Sello Registrado y el Gaikokujin Toroku Sho o la Licencia de Conducir. Mayores informaciones, contactar al Shimin-Ka (en la prefectura).  
TEL: 0533-89-2136, o al Kenko Fukushi-Ka (en la antigua Prefectura de Ichinomiya). TEL: 0533-93-3113*

## À partir de 1/Fev, a CARTEIRA do Kokumin Hoken será substituída para um CARTÃO Ha partir del 1/Feb, la LIBRETA del Kokumin oken será substituída por un CARNET

5. 平成20年2月1日から国民健康保険被保険者証がカードになります  
Até agora, apenas uma Carteira do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) foi distribuída por família. À partir do dia 1 de fevereiro de 2008, cada pessoa inscrita receberá um Cartão. E também, o número do Seguro será alterado. Em janeiro, os novos cartões do Seguro serão emitidos e enviados para cada família. Portanto, solicite-se que devolva a carteira anterior para o Setor de Seguro (Hoken Nenkin-Ka) sem falta. Caso não chegar o novo cartão do Seguro no mês de janeiro, favor entrar em contato com o Hoken Nenkin-Ka. TEL: 0533-89-2135  
Hasta ahora, solo una Libreta de Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken) fue distribuida por familia. Ha partir del dia 1 de febrero de 2008, cada persona inscrita recibirá un Carnet. Y también, el número del Seguro será alterado. En enero, los nuevos Carnets del Seguro serán emitidos y enviados para cada familia. Por lo tanto, se solicita la devolución de la libreta anterior para el Sector de Seguro (Hoken Nenkin-Ka) sin falta. En caso de no llegar el nuevo carnet de Seguro en el mes de enero, Favor de entrar en contacto con el Hoken Nenkin-Ka.  
TEL: 0533-89-2135

## Consulta de Bebês que possuem problema de audição Consulta para los bebés que tienen problema de audición

6. 聞こえとことばに心配のある乳幼児の教育相談  
Se seu bebê houver a possibilidade de ter algum problema de audição, aconselha-se consultar o mais rápido possível.  
Na Escola de Surdez de Toyohashi são realizadas consultas sobre o bebê (exame de audição e orientação), de 2ª ~ 6ª -feira, das 9:00 ~ 16:00 hs. Para fazer a inscrição, contatar diretamente a Escola (Toyohashi Ro Gakko) pelo TEL: 0532-45-2049 ou FAX: 0532-47-7545  
Si su bebe tiene la posibilidad de tener algún problema de audición, Se aconseja hacer una consulta en la brevedad posible.  
En la escuela de sordera de Toyohashi se realizan consultas sobre el bebe (examen de audición y orientación) de lunes a viernes, desde las 9:00 ~ 16:00. Para hacer la inscripción, contactar directamente a la Escuela (Toyohashi Ro Gakko) por el TEL: 0532-45-2049 ou FAX: 0532-47-7545

## Alerta à Intoxicação Alimentar pelo “Noro Virus” Alerta a la Intoxicación Alimentaria debida al “Noro Virus”

7. ノロウイルスによる食中毒にご注意を  
O Centro de Assistência de Saúde e Saneamento (Hoken Jo) alerta toda a comunidade que esta época os moluscos de concha, em particular os mexilhões, contêm um acúmulo de “Noro Virus” (uma das principais causas de infecção e intoxicação alimentar através de mariscos).  
Portanto, recomenda-se que ferva-os antes de comê-los.  
E também, solicita-se que lave bem as mãos antes de comer e lave bem os pratos (com água quente, esterilizantes, etc) para a prevenção.  
Maiores informações, contatar o Hoken Jo. TEL: 0533-86-3188  
El centro de Asistencia de Salud y Sanamiento (Hoken Jo) alerta a toda la comunidad que en esta época los moluscos de concha, en particular contienen una cantidad de “Noro Virus” (una de las principales causas de la infección y intoxicación alimentaria es a traves de los mariscos). Por lo tanto, se recomienda que los herva antes de comerlos.  
Y tambien, se solicita que se laven bien las manos antes de comer y se lave bien los platos (con agua caliente, esterilizantes, etc) para la prevención.  
Mayores informaciones, contactar al Hoken Jo. TEL: 0533-86-3188

## Dedução dos valores pagos do Seguro (Kokumin Hoken) e Pensão Nacional (Kokumin Nenkin) Deducción de los valores pagos al Seguro (Kokumin Hoken) y Pensión Nacional (Kokumin Nenkin)

8. 国民健康保険料と国民年金保険料は所得から控除できます  
Os valores totais pagos do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e Pensão Nacional (Kokumin Nenkin) do ano 2007 poderão ser deduzidos do seu rendimento. Por isso, será necessário declará-los

quando realizar o “ajuste do final de ano (Nenmatsu Chosei)” ou “Declaração de Imposto de Renda (Kakutei Shinkoku)”. Para declarar, deverá ser anexado um comprovante determinado, referente ao Kokumin Hoken: será enviado pelo Setor de Seguro e Pensão no final de janeiro; referente ao Kokumin Nenkin: será enviado pelo Ministério de Seguro Social (Shakai Hoken Cho) em Novembro ou Fevereiro.  
Maiores informações, contatar o Hoken Nenkin-Ka TEL: 0533-89-2118, ou Shakai Hoken Jimusho. TEL: 0533-89-4041

El valor total pago del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken) y Pensión Nacional (Kokumin Nenkin) del año 2007 podrán ser deducidos de su rendimiento. Por eso, será necesario declararlos cuando realice el “ajuste de final de año (Nenmatsu Chosei)” o “Declaración de Impuestos a la Renta (Kakutei Shinkoku)”. Para poder efectuar la declaración, deberá ser anexado un determinado comprobante, referente al Kokumin Hoken: será enviado por el Sector de Seguro y pensión en el final de enero; referente al Kokumin Nenkin: será enviado por el Ministerio de Seguro Social (Shakai Hoken Cho) en Noviembre y Febrero.  
Mayores informaciones, contactar al Hoken Nenkin-Ka  
TEL: 0533-89-2118, o Shakai Hoken Jimusho. TEL: 0533-89-4041

## Coleta de Lixo no Final e Início do Ano Colecta de basura al Final y Inicio del Año

### 9. 年末年始のごみの収集

#### Lixo Incinerável

Área Escolar	Último dia da coleta do Final do Ano	Primeiro dia da coleta do Início do Ano
Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tenno, Ichinomiya-Tobu, Ichinomiya-Seibu, Ichinomiya-Nanbu	30/Dez (dom) Coleta Especial	4/Jan (sex)
Sakuramachi, Daida, Sanzougo, Chigiri, Goyu, Kou, Hachinan, Hirao	31/Dez (seg) Coleta Especial	7/Jan (seg)

#### Lixo Não Incinerável, Lixo Perigoso

Área Escolar	Último dia da coleta do Final do Ano	Primeiro dia da coleta do Início do Ano
Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tenno	19/Dez (qua)	16/Jan (qua)
Sakuramachi, Daida, Sanzougo, Chigiri, Goyu, Kou, Hachinan, Hirao	26/Dez (qua)	9/Jan (qua)
(Lixo Não Incinerável) Ichinomiya-Tobu, Seibu, Nanbu	17/Dez (seg)	7/Jan (seg)
(Lixo Perigoso) Ichinomiya-Tobu, Seibu, Nanbu	20/Dez (qui)	17/Jan (qui)

#### Lixo Reciclável

Área Escolar	Último dia da coleta do Final do Ano	Primeiro dia da coleta do Início do Ano
Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka	24/Dez (seg)	7/Jan (seg)
Sakuramachi, Daida, Sanzougo, Chigiri	25/Dez (ter)	8/Jan (ter)
Ichinomiya-Tobu, Seibu, Nanbu	26/Dez (qua)	9/Jan (qua)
Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tenno	27/Dez (qui)	10/Jan (qui)
Goyu, Kou, Hachinan, Hirao	28/Dez (sex)	4/Jan (sex)

#### Recolhimento Individual do Lixo de Grande Porte (Há tarifa)

Processo	Último dia da coleta do Final do Ano	Primeiro dia da coleta do Início do Ano
Será necessário fazer reserva antecipadamente. TEL: 89-2174	28/Dez (sex)	4/Jan (sex)

\*A reserva deve ser feita no mínimo 3 dias antecipados.

\*Atendimento por telefone não funcionará de 31/dez ~ 3/jan.

#### Levar o Lixo Por Conta Própria (MOCHIKOMI)

Tipo de Lixo	Trâmites e Local para Levar	Último dia da coleta do Final do Ano	Primeiro dia da coleta do Início do Ano
Lixo Incinerável (Há tarifa por kilo)	diretamente à Fábrica de Limpeza (Seiso Kojo) (*2)	31/Dez (seg) até às 16:00 hs	4/Jan (sex)
Lixo de Grande Porte(*1)	Diretamente ao Centro de Lixo de Grande Porte (Sodai Gomi Uketsuke Center)	30/Dez (dom) até às 16:30 hs	
Lixo Não Incinerável (Há tarifa)	Após os trâmites no Setor Kankyo Taisaku da Prefeitura e levar ao local indicado pelo responsável	28/Dez (sex) Até às 15:00 hs	
Lixo Reciclável (Gratuito)		28/Dez (sex) até às 15:00 hs	
Lixo Perigoso (Gratuito)			

(\*1)Se jogar TV, máquina de lavar roupa, geladeira e ar condicionado, será necessário comprar um bilhete de reciclagem (Kaden Risaikuru Ken) no correio.  
(\*2)A fábrica de limpeza: Toyokawa-shi, hirao-cho, oyasaka 50, TEL: 0533-87-4010



Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Control Médico del Bebé y Niños

乳幼児検診

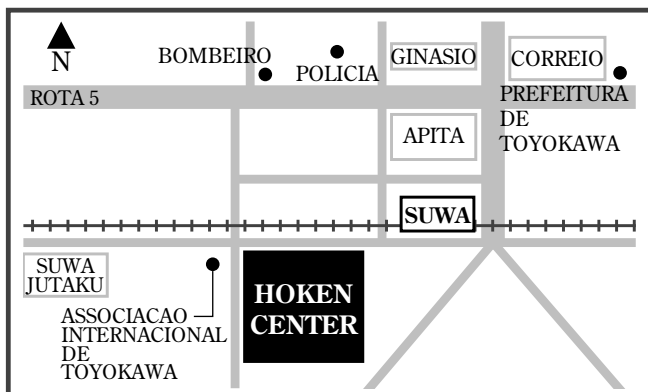
Serão realizadas Orientações e Exames de Saúde: ☆de Bebês de 4 meses; ☆de Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes gratuitamente); ☆de Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de 640 ienes); ☆de Crianças de 3 anos (inclusive exame de urina). Durante alguns exames do mês, haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL (somente os que possuem a marca “\*”, verificar o quadro abaixo).

Charlas de Orientación sobre Control de Salud de niños de 4 meses, para los niños de 1 año con 6 meses aplicación de fluor a los dientes, para los niños de 3 años control de Salud y examen de orina, y para los niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta).

Horário de Recepção: 13:00-13:30 hs				
	Dia	Local	Alvo	O que levar
Bebê de 4 meses	4/Dez (3ª.f./martes)	Kenko Fukushima Center (Ikamaikan)	Bebê que nasceu entre 19-31 de Julho de 2007. <i>Bebê que nació entre el 19-31 del Julio del 2007.</i>	Toalha grande <i>Toalla grande</i>
	18/Dez (3ª.f./martes)	Kenko Fukushima Center (Ikamaikan)	Bebê que nasceu entre 1-16 de Agosto de 2007. <i>Bebê que nació entre el 1-16 del Agosto del 2007.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	5/Dez (4ª.f./miercoles)	Kenko Fukushima Center (Ikamaikan)	Criança que nasceu entre 17-31 de Maio de 2006. <i>Niño que nació entre el 17-31 del Mayo del 2006.</i>	Escova dental <i>Cepillo dental</i>
	19/Dez (4ª.f./miercoles)	Kenko Fukushima Center (Ikamaikan)	Criança que nasceu entre 1-14 de Junho de 2006. <i>Niño que nació entre el 1-14 del Junio del 2006.</i>	
Crianças de 2 anos	12/Dez (4ª.f./miercoles)	Kenko Fukushima Center (Ikamaikan)	Criança que nasceu entre 1-15 de Dezembro de 2005. <i>Niño que nació entre el 1-15 del Diciembre del 2005.</i>	Escova dental, copo e toalha <i>Cepillo dental, vaso e toalla</i>
	26/Dez (4ª.f./miercoles)	Kenko Fukushima Center (Ikamaikan)	Criança que nasceu entre 16-31 de Dezembro de 2005. <i>Niño que nació entre el 16-31 del Diciembre del 2005.</i>	
Crianças de 3 anos	11/Dez (3ª.f./martes)	Kenko Fukushima Center (Ikamaikan)	Criança que nasceu entre 1-15 de Setembro de 2004. <i>Niño que nació entre 1-15 del Septiembre del 2004.</i>	Questionário sobre visão e ouvido (inclusive no Akachan Note) <i>Encuesta sobre el oido y la vista</i>
	25/Dez (3ª.f./martes)	Kenko Fukushima Center (Ikamaikan)	Criança que nasceu entre 16-30 de Setembro de 2004. <i>Niño que nació entre el 16-30 del Septiembre del 2004.</i>	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, Akachan Note (questionário preenchido), caderno de anotações e caneta. *No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.*

- ※ A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.
- ※ *La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.*
- ※ **EM DEZEMBRO NÃO HAVERÁ INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL.**
- ※ **EN DICIEMBRE NO HABRÁ INTERPRETE DE PORTUGUES Y ESPAÑOL.**



CENTRO DE SAÚDE(HOKEN CENTER) TEL: 0533-89-0610(EM JAPONÊS) Horário de atendimento : 8:30-17:15(Consultas sobre o bebê, vacinação de criança, etc.)

Vacinação em DEZEMBRO (GRATUITA)

/Vacunas en DICIEMBRE

12月の予防接種

Verifique o Programa de Vacinação de BCG no quadro abaixo. Não esquecer de levar o Boshi Techo (caderneta materno-infantil) ou a Caderneta de Vacinação do País de Origem e o Questionário de Vacinações encontrado no Akachan Note (de preferência preenchido). ※A vacina BCG deve ser tomada até antes dos 6 meses depois do nascimento (aconselha-se tomar à partir dos 3 meses). E a POLIO deve ser tomada à partir dos 3 meses depois do nascimento até menos que 7 anos e meio.

Verifique el Programa de Vacunación de la BCG en el cuadro que esta abajo. No olvidar de llevar el Boshi Techo (libreta materno-infantil) o la Libreta de Vacunas del País de Origen y el Cuestionário de Vacunas que se encuentra en el Akachan Note ( de preferencia llenado). La vacuna de la BCG debe ser aplicada antes de los 6 meses de nacido ( se aconseja aplicarla a partir de los 3 meses). Y la Vacuna de la POLIO debe ser aplicada a partir de los 3 meses de nacido hasta antes que cumpla 7 años y medio.

Horário de Recepção: 13:45-14:30 hs		
Tipo de Vacina/Vacuna	Dia	Local
POLIO	3 de Dez (seg/lun)	Kenko Fukushima Center
	10 de Dez (seg/lun)	Kenko Fukushima Center
	17 de Dez (seg/lun)	Kenko Fukushima Center
BCG	7 de Dez (sex/vie)	Kenko Fukushima Center
	21 de Dez (sex/vie)	Hoken Center

- ※ A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.
- ※ *La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.*
- ◎ Outras vacinações como sarampo, rubéola, etc. (exceto BCG e POLIO) deverão ser aplicadas em Instituições Médicas (através de reserva). Qualquer dúvida consultar o Hoken Center, tel. 0533-89-0610.
- ◎ *Otras vacunas como la sarampión, rubeola etc (excepto BCG y POLIO) deberan ser Aplicadas en Instituciones Médicas (atraves de reserve). Cualquier duda consultar al Hoken Center, Tel. 0533-89-0610*

Perguntas e Respostas de Assuntos Diários. Responderemos às suas dúvidas. *Preguntas y respuestas de asuntos Diarios. Responderemos a sus dudas*

生活Q&A あなたの疑問にお答えします

Você nunca teve a curiosidade de saber como está a organização da Prefeitura e também o dia-a-dia do Japão? À partir do mês que vem, pretendemos criar um espaço de Perguntas e Respostas. Por isso, as pessoas que quiserem fazer qualquer tipo de pergunta, escrevam via “hagaki” (cartão-postal) ou via envelope para o endereço abaixo.

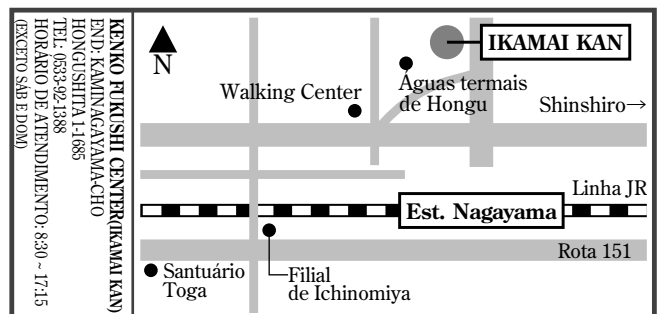
Endereço da Prefeitura:

〒442-8601 Toyokawa-shi Suwa 1-1 Kokusai-ka

*Usted nunca tuvo la curiosidad de saber como como realizar un tramite en la prefectura o otras inquietudes sobre el la vida cotidiana en Japón? Ha partir del mes que viene, pretendemos crear un espacio de rpeguntas y respuestas. Para eso las personas que tengan cualquier tipo de preguntas podrán escribir y enviarlas via “hagaki” (carton-postal) o sobre a la direccion que esta abajo.*

Dirección de la Prefectura de Toyokawa:

〒442-8601 Toyokawa-shi Suwa 1-1 Kokusai-ka



# Hospitais, Consultorios y Clinicas: 12月の救急当直医

Programa de Assistência Médica do mês de DEZEMBRO em caso de Emergência.

Programa de Atención Médica para el mes de DICIEMBRE en Caso de Emergencia.

## Cirurgia Geral / Cirugía General

O atendimento destes hospitais será prorrogando até 11:00pm / La atención de estos hospitales se prolongará hasta las 11:00pm

1	Sáb	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
2	Dom	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
3	Seg/Lun	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
4	Ter/Mar	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
5	Qua/Mie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
6	Qui/Jue	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
7	Sex/Vie	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
8	Sáb	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
9	Dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
10	Seg/Lun	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
11	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
12	Qua/Mie	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
13	Qui/Jue	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
14	Sex/Vie	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
15	Sáb	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
16	Dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561

17	Seg/ Lun	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
18	Ter/Mar	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
19	Qua/Mie	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
20	Qui/Jue	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
21	Sex/Vie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
22	Sáb	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
23	Dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
24	Seg/Lun	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
25	Ter/Mar	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
26	Qua/Mie	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
27	Qui/Jue	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae Cho)	0533-86-3300
28	Sex/Vie	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
29	Sáb	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
30	Dom	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
31	Seg/Lun	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131

## Clínica Geral e Pediatria (Naika . Shonika)

Medicina General y Pediatria  
(内科・小児科)

Centro de Assistência Médica nos feriados, turno noturno em casos de Emergência (Hagiyama cho) 0533-89-0616  
Centro de Atención Médica en días Feriados, turno de noche en casos de Emergencias (Hagiyama cho) 0533-89-0616

Segunda~Sexta, Lunes~Viernes	19:30~23:30 hs
Sábados	14:30~17:30 hs
	* 18:45~23:30 hs
Domingos e/y Feriados	8:30~11:30 hs
	* 12:45~16:30 hs
	* 17:45~23:30 hs

## Cirurgia e Clínica Geral (Geka . Naika)

Cirugía y Medicina General (外科・内科)

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Todos os dias da meia-noite~8:00 hs  
Todos los dias de meia-noite~8:00 hs

## Dentista (Shika) (歯科)

Centro Dental de Toyokawa (Suwa) 0533-84-7757

Todos os dias da 20:00~22:30 hs  
Domingo e Feriado das 9:00~11:30hs  
Todos los dias de 20:00~22:30 hs  
Domingos y Feriados de 9:00~11:30 hs

## Ginecología (Fujinka) (婦人科)

Atendimento das 9:00~16:30 hs / Atención de 9:00 ~16:30 hs

2/Dez (dom)	Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511
9/Dez (dom)	Makino L.C. (Tenjin cho)	0533-85-8288
16/Dez (dom)	Sumita Clinic (Kozakai cho)	0533-78-2255
23/Dez (dom)	Fujisawa F.K. (Yotsuya cho)	0533-84-1180
30/Dez (dom)	Tachibana Byoin (Suwa)	0533-85-3535

## Oftalmologia (Ganka) (眼科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

2/Dez (dom)	Imaizumi Ai Clinic (Ichinomiya cho)	0533-93-6082
9/Dez (dom)	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016
16/Dez (dom)	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888
23/Dez (dom)	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000

## Otorrinolaringologia (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00 ~23:30 hs

2/Dez (dom)	Suzuki Jibika (Ko cho)	0533-87-4133
9/Dez (dom)	Ogino Jibika (Wakamiya cho)	0533-82-1182
16/Dez (dom)	Hashimoto Jibika (Yawata cho)	0533-80-0080

## Urologia (Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

1/Dez (sáb)	Okada Clinic (Chitose dori)	0533-85-3251
15/Dez (sáb)	Ono Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

## Dermatologia (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

1/Dez (sáb)	Kowa Hifuka (Ushikubo cho)	0533-89-0882
-------------	----------------------------	--------------

## CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS CONSULTAS A LOS ESTRANJEROS

(Consultas e informações do dia-dia em português e espanhol)

PREFEITURA DE TOYOKAWA  
(TOYOKAWA SHIYAKUSHO)

2ª. feira ~ 6ª. feira (8:30~17:15)

\*Favor chegar até 16:30.

Tel: 0533-89-2158 (Seção Internacional - Kokusai-ka)

ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE TOYOKAWA  
(TOYOKAWA KOKUSAI KORYUKYOKAI)

2ª. feira (lunes) ~ 6ª. feira (viernes) (8:30~17:15)

Tel: 0533-83-1571

População de Toyokawa até 1º de Novembro de 2007: 139,001 habitantes.

- ◎ Estrangeiros:5,582
- ◎ Brasil:3,577
- ◎ Perú:479
- ◎ Bolívia:13
- ◎ Paraguai:10
- ◎ Argentina:7
- ◎ Venezuela:3
- ◎ Colômbia:1
- ◎ Outros:1,492

## Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル、スペイン語  
Toyokawa-shi Kikakubu Kokusaika 豊川市企画部国際課  
Tel: 0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp  
Web Site (em português) http://www.city.toyokawa.lg.jp/life/portugues\_index.html  
Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会  
Tel: 0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp